

► **Calendario de vacunación antirrábica del año 2018**

Tarifa de la vacunación: ¥ 3,200 (vacuna: ¥ 2,650 + certificado: ¥ 550)

Hay una tarifa de registro de (¥ 3,000) si su perro no ha sido registrado.

Si ha perdido la licencia de su perro deberá volverla a emitir (¥ 1,600)

- Evite darle a su perro un baño o un ejercicio extenuante después de la vacunación.
- Dependiendo de la condición física de su perro, es posible que no pueda vacunarse. Si le preocupa la condición física acuda a la veterinaria para conocer los costos y otros detalles.
- *Póngale un bozal, si tienden a morder. Traiga a una persona que pueda mantener al perro bajo control, mantener el collar apretado y la cuerda corta.
- Por favor recoger y llevar a casa las heces del perro.
- La vacunación también es obligatoria para todos los perros que viven fuera de la base.
- El pago se realiza únicamente en yenes.

* Los servicios de vacunación se proporcionarán en japonés. Traiga su propio intérprete si lo necesita.

Contactar con: Kankyo-Ka Ext. 2222 (Sección de Medio Ambiente) .Asistencia en inglés en hora de oficina.

Fecha	Lugar (Centro Cuminatrio)	Horario	Fecha	Lugar (Centro Cuminatrio)	Horario
Domingo 13 de mayo	Ikehara	9:00-9:30 am	Domingo 27 de mayo	Teruya	1:10-1:50pm
	Noborikawa	9:45-10:35am		Ageda	2:05-2:35pm
	Chibana	10:50-11:40am		Murokawa	2:50-3:20pm
	Matsumoto Daiichi Koen (Parque)	1:10-1:50pm		Nakanomachi	3:35-4:30 pm
	Misato	2:05-3:25pm	Domingo 3 de junio	Yogi	9:00-9:30 am
	Miyazato	3:40-4:30pm		Hiyagon	9:45-10:15 am
Domingo 20 de mayo	Koja	9:00-9:40 am	Takahara	10:30-11:40am	
	Awase Daiichi	9:55-10:35 am	Municipalidad de Okinawa-Shi	1:10-2:30pm	
	Ozato	10:50-11:40am	Domingo 10 de junio	Sonoda	9:00-9:40 am
	Manta Koen (Parque)	1:10-1:50pm		Kubota	9:55-10:35 am
	Awase Daisan	2:05-3:05 pm		Yamazato	10:50-11:40am
Awase	3:40-4:30 pm	Minamitobaru		1:10-2:10 pm	
Domingo 27 de mayo	Shiromae	9:00-9:30 am	Yamauchi	2:25-3:15 pm	
	Goeku	9:45-10:45 am	Moromizato	3:30-4:30 pm	
	Kamara	10:50-11:40am			

► **Aviso de la Biblioteca de la Ciudad de Okinawa**

Lectura de libro y Juegos de manos: Sábado 12,19 y 26 de mayo a partir de las 3pm.

Días de descanso: 3 a 5 de mayo, todos los lunes (Mayo 7,14,21,28) y jueves 24 (mantenimiento)

* Prestamo hasta 20 libros por persona

Dirección: Okinawa-Shi, Chuo 2-28-1 Korinza Mall (1er piso) Tel: 098-929-4919



Noticias de la Municipalidad de Okinawa para los Residentes Extranjeros



Boletín Informativo

Mayo 2018



► **Eventos**

Eisa Night- Noche de Eisa

El sonido de los tambores de Eisa, traerá consigo un emocionante verano a Okinawa. La Ciudad de Okinawa dará inicio a una temporada de Eisa con Eisa Night (Noche de Eisa) en el mes de junio. Revise el cronograma a la derecha, disfrute las actuaciones en vivo y sienta toda su energía. * En caso de mal tiempo el evento puede ser cancelado.

Eisa Night – Noche de Eisa Cronograma			
Junio 17	Dom	7:00pm	Koza Music Town 1F
30	Sáb	7:30pm	Koza Music Town 1F
Julio 1	Dom	7:00pm	Mercado de Pescado Payo (Awase)
7	Sáb	7:30pm	Municipalidad de la Ciudad de Okinawa
8	Dom	7:00pm	Koza Music Town 1F
21	Sáb	7:30pm	Koza Music Town 1F
Agosto 11	Sáb	7:30pm	Jardines Botánicos del Sudeste
12	Dom	7:00pm	Koza Music Town 1F

Simulacro del Sistema Nacional de Alerta Temprana (J-Alert)

El miércoles 16 de mayo alrededor de las 11:00 a.m.se llevará a cabo una prueba del sistema J-Alert. El anuncio se emitirá a través de los "altavoces de prevención de desastre" establecidos en la Ciudad de Okinawa.

Anuncio : “ Kore wa J-Arato no tesuto desu” (sonido de campana)
 Este es una prueba de alerta de J-Alert (se repetira 3 veces)
 “ Kochira wa bosai Okinawa shiyakusho desu” (sonido de campana)
 Esta es la sección de prevención de desastres de la Ciudad de Okinawa

Este sistema (J-Alert) nos permite recibir información instantánea en caso de terremotos, tsunamis y otras emergencias por vía satélite.
 Contactar con: Bosai Ka (Sección de Prevención de Desastres) Ext. 2349, 2047

Certificación Básica de Primeros Auxilios (Categoría 1)

<RCP/DEA/ Homeostatis,método usado en adultos>

* Las clases son impartidas únicamente en japonés.

① Fecha: **Sábado 19 de mayo** Horario: **9 am hasta el medio día**

②Fecha:**Martes 29 de mayo** Horario: **2 a 5pm.**
Lugar: Estación de Bomberos de Misato

Capacidad: 30 Costo: Gratuito

(A todos los participantes que completen la clase se les otorgará un certificado) Por favor contactar para registrarse.

Contacto: 沖縄市消防本部 (Okinawa Shi Shobo Honbu) Dirección General de Bomberos de la Ciudad de Okinawa
 Tel:098-929-0900



Población Total
141,540

Población japonesa: Hombres: 67,721 Mujeres:72,291
 Residentes extranjeros(52 países) Hombres: 912 Mujeres 616



Este boletín contiene información del Gobierno Municipal publicadas en el informativo mensual de la ciudad “Kōhō Okinawa” (広報おきなわ). Si requiere ayuda en español comuníquese con Koza International Plaza (KIP).

Lunes a viernes de 10am a 9pm.Sábado de 10am a 7pm. Cerrado: Domingo y feriados.

Tel: 098 989 6759 Fax: 098 989 6758 Dirección: Okinawa -Shi, Chuo 1-17-15 (Palmyra Dori)





► **Vacunación Neumocócica para personas de edad avanzada**

Residentes que desean vacunarse contra la infección neumocócica pueden recibir subsidio .※¡Tenga en cuenta! Si ya recibió esta vacuna (Pn 23), no será elegible para recibir el subsidio.

Período de vacunación: 1 de abril de 2018 (domingo) ~ 31 de marzo de 2019 (domingo)

Donde vacunarse: En cualquier instalación médica designada (vacunas recibidas en otras instalaciones no serán subsidiados).

Por favor, asegúrese de traer su tarjeta de residente.

Tarifa de vacunación: ¥ 3,000 (Sin embargo, aquellos que reciben asistencia pública pueden recibir la vacunación de forma gratuita).

Los tipos y horarios de vacunación en países extranjeros (incluidas las bases militares) pueden diferir.

Por favor, acuda a la ventanilla de servicio con anticipación con su tarjeta de residencia y su historial de vacunación.

Contactar con : *Kodomo Sodan Kenko Ka, Yobo Gakari* (Consulta Infantil/ Sección de Vacunación de la Sección de Salud) Ext. . 2232, 2233

Edad que cumplirá en 2018	Usted es elegible si nació entre estas fechas
65	Nacidos entre el 2/Abril/1953 ~1/Abril /1954
70	Nacidos entre el 2/Abril/1948~1/Abril/ 1949
75	Nacidos entre el 2/Abril/1943 ~1/Abril /1944
80	Nacidos entre el 2/Abril/1938 ~1/Abril /1939
85	Nacidos entre el 2/Abril/1933 ~1/Abril /1934
90	Nacidos entre el 2/Abril/1928 ~1/Abril /1929
95	Nacidos entre el 2/Abril/1923 ~1/Abril /1924
100	Nacidos entre el 2/Abril/1918 ~1/Abril /1919

► **Proyecto de Apoyo para el Aprendizaje e Ingreso a la Escuela Secundaria Superior (Koko) de la Ciudad de Okinawa 2018.**

Como apoyo para el ingreso a la escuela secundaria superior, puede asistir a una academia preparatoria designada por la ciudad.

Dirigido a: alumnos del 3er año de secundaria media (Chugakusei) de hogar monoparental o que se encuentren recibiendo asistencia pública o necesiten apoyo.

Capacidad: 80 alumnos.

Contactar con: Sección de Asistencia Pública (Ext. 2154) aplicación anticipada.

► **Clase de Cocina de Ghana**

¿Le gustaría conocer la cultura y comida de Ghana?

Pase una tarde agradable conociendo su cultura mientras aprende a preparar unos deliciosos platillos.

D í a :Sábado 26 de Mayo de 2018

Hora: 2pm a 5pm

Lugar: Okinawa Shi, Fukushi Center (2do piso)

Costo :1,000 yenes (para ingredientes)

Instructor : Barnabas Young-Acolatse

Cierre de inscripciones: Miércoles 23 de Mayo

※ Este evento está limitado a 20 adultos. Las inscripciones culminarán una vez alcanzado el límite de participantes.

※Se dará prioridad a los residentes y trabajadores de la Ciudad de Okinawa

※Inscripciones y pago en KIP

Información e inscripción: Koza International Plaza (KIP)

Okinawa Shi, Chuo 1-17-15 (Calle Palmyra)

Tel : 098-989-6759 Lunes a Viernes:10am a 9 pm/

Sábado: 10am a 7pm

Descanso: Domingo y feriados

¿Sabe usted sobre el "Shogai Nenkin"?

Si desarrolló una discapacidad causada por una enfermedad o lesión mientras está inscrito en el Sistema Nacional de Pensiones, o si fue certificado con un nivel de discapacidad 1 o 2 causado por la enfermedad o lesión antes de cumplir los 20 años, además de las siguientes condiciones, puede recibir "Shogai Nenkin (Pensión por discapacidad)"

Condiciones:

- Debe haber recibido su primera consulta médica durante el período de afiliación.
- Tiene una cierta condición de discapacidad.
- Cumple con los requisitos de pago de la prima del seguro (*)

(*) Para personas menores de 65 años que hayan recibido un anticipo en el primer día de consulta médica.

Más de 2/3 de sus pagos de primas deben completarse o eximirse durante el período de inscripción.

Debe completar los pagos dos meses antes del mes en que recibió su primer tratamiento médico.

<Nota> Tenga en cuenta que los criterios para el "nivel de certificado de discapacidad" y "nivel de certificado de discapacidad en el sistema de pensiones" no son los mismos. Incluso si ya tiene un certificado, no significa necesariamente que sea elegible para el certificado de discapacidad del sistema de pensiones.

Contactar con: Shimin-Ka, Kokuminenkin Tanto (Sección de Asuntos Ciudadanos, Encargado de la Sección de Pensiones) Ext. 2130/ 2131 /2133 /2134

► **¿Ha olvidado pagar el Koki Koreisha Iryo Hokenryo (prima de seguro de salud para ancianos)?**

Usted estará sujeto a recargos por pagos atrasados (según las reglamentaciones) y a vencer los pagos vencidos si no paga las primas de su seguro de salud para ancianos, y cuando llegue el momento de renovar su certificado de seguro (alrededor de julio de cada año), puede solo se emitirá uno temporal. No olvide pagar las primas de su seguro de salud para ancianos. * Si tiene dificultades para realizar los pagos, visite Kokumin Kenko Hoken Ka para analizar un plan de pago.

Se recomienda realizar pagos utilizando el método seguro de pago automático.

Contactar con: Kokumin Kenko Hoken Ka Koki Korei Iryo Gakari Ext. 2128, 2129 (Sistema de Atención Médica para la Sección de Ancianos, División Administrativa del Seguro Nacional de Salud)

► **Actualmente se aceptan solicitudes para el Subsidio de Renovación de Construcción de Casa del Año Fiscal 2018**

Subsidio del 20% del costo de renovación de construcción de casa (hasta un máximo de ¥200,000) 5% adicional para renovación para la accesibilidad/ahorro de energía (hasta un máximo de ¥50,000)

Condiciones :

- El costo total de construcción es de 200,000 yenes o más.
- Construcciones que puedan completarse a fines de febrero de 2019

* Construcciones empezadas o finalizadas no son elegibles para el subsidio. Asegúrese de aplicar antes de empezar la construcción.

Contactar con: Shiei Jyutaku Ka (Sección de Mantenimiento de Vivienda Municipal)

Tel: 098-894-6139 (línea directa) .

► **Exención fiscal de vehículos ligeros para titulares de certificados de discapacidad**

Este sistema se aplica a las siguientes personas:

- Personas con los siguientes certificados Shintai-shogaisha-techo (certificado de discapacidad física), ryoiku techo (certificado de discapacidad intelectual), seishin-shogaisha-hoken-fukushi-techo (certificado de discapacidad psiquiátrica) o sensho-byosha-techo (certificado de herido de guerra).
- Los titulares del certificado y sus familiares dentro de la misma casa familiar.
- Los titulares de certificados y sus familiares que viven fuera del hogar, pero comparten los gastos de subsistencia. *
- Aquellos que brindan atención constante a una persona discapacitada que vive sola. *

*Esto solo se aplica si puede obtener un seikei-doitsu-shomeisho (prueba de los gastos de subsistencia compartidos) o joji-kaigo-shomeisho (comprobante de cuidados de enfermería continuos) emitido por el Director de la Oficina de Bienestar si el titular del certificado y el conductor son de hogares separados.

- Documentos necesarios para la aplicación:

1. El certificado aplicable (física, aprendizaje, discapacidad mental intelectual o certificado de herido de guerra)
2. Certificado de inspección del vehículo (sho shaken)
3. Licencia de conducir del conductor
4. Inkan
5. Formulario de notificación de impuestos
6. Tarjeta de notificación o su tarjeta de número personal (My number)

- * Aquellos que son elegibles para este sistema deben postularse en la ventanilla de la Sección de Impuestos (Shimin Zei-Ka) hasta el 31 de mayo (jueves).

Contactar con: Shimin Zei-Ka (Sección de Impuestos) Ext. 3256, 3258

Asistencia en inglés disponible durante el siguiente horario:

(Lunes a jueves) 8:30 - 15:30 / (viernes) 8:30 - 14: 30

